



МСФМ 5

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ

МСФМ 5

ГЛОССАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕРМИНОВ

(2011 год)

Разработан Секретариатом Международной конвенции по карантину и защите растений



История публикации

Не является официальной частью стандарта

Неофициальный текст международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ) на русском языке был подготовлен Европейской и средиземноморской организацией по карантину и защите растений (ЕОКЗР) в рамках совместного издательского соглашения с ФАО и размещен на веб-сайте ЕОКЗР.

2006 Российская Федерация стала членом ФАО и обратилась с просьбой о включении русского языка в число официальных языков Организации.

2011-03 КФМ-6 (2011) впервые приняла МСФМ на русском языке.

2011-03 Переводческая служба ФАО, консультируясь с экспертами ЕОКЗР и Российской Федерации, подготовила русский текст **МСФМ 5**

КФМ-7 (2012) приняла МСФМ 5

МСФМ 5. *Глоссарий фитосанитарных терминов.* Рим, МККЗР, ФАО.

СОДЕРЖАНИЕ

Принятие	5-5
ВВЕДЕНИЕ.....	5-5
Сфера применения.....	5-5
Цель	5-5
Справочные материалы	5-5
Резюме	5-9
ФИТОСАНИТАРНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ	5-10
ДОБАВЛЕНИЕ 1: Руководство по интерпретации и применению концепции официальной борьбы с регулируемыми вредными организмами	5-31
1. Цель.....	5-31
2. Сфера применения.....	5-31
3. Определение.....	5-31
4. Общие требования	5-31
5. Особые требования.....	5-32
5.1 Отсутствие дискриминации	5-32
5.2 Прозрачность	5-32
5.3 Техническое обоснование	5-32
5.4 Обеспечение выполнения.....	5-32
5.5 Обязательный характер официальной борьбы	5-33
5.6 Область применения	5-33
5.7 Полномочия и участие НОКЗР в официальной борьбе	5-33
Справочные материалы	5-33
ДОБАВЛЕНИЕ 2: Руководство по толкованию понятия "потенциальное экономическое значение" и связанных с ним терминов, включая, в частности, экологические соображения.....	5-34
1. Цель и сфера применения	5-34
2. История вопроса	5-34
3. Экономическая терминология и сфера экологического применения МККЗР и МСФМ... ..	5-34
4. Экономические соображения в АФР	5-36
4.1 Типы экономического эффекта.....	5-36
4.2 Затраты и выгоды	5-36
5. Применение.....	5-37
Справочные материалы	5-37
ДОПОЛНЕНИЕ К ДОБАВЛЕНИЮ 2	5-39
ДОПОЛНЕНИЕ 1: Терминология Конвенции о биологическом разнообразии в связи с Глоссарием фитосанитарных терминов	5-40
1. Введение	5-40
2. Изложение материала.....	5-40

3.	Терминология.....	5-41
3.1.	"Чужеродный вид"	5-41
3.2	"Интродукция".....	5-41
3.3	"Инвазивный чужеродный вид".....	5-42
3.4	"Акклиматизация (укоренение)".....	5-43
3.5	"Преднамеренная интродукция"	5-43
3.6	"Непреднамеренная интродукция"	5-44
3.7	"Анализ рисков"	5-44
4.	Другие понятия	5-44
5.	Справочные материалы.....	5-45

Принятие

Русский текст был принят на седьмой сессии Комиссии по фитосанитарным мерам в марте 2012 года в виде настоящего стандарта – МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов").

ВВЕДЕНИЕ

Сфера применения

Настоящий справочный стандарт является перечислением терминов и определений с конкретными значениями для фитосанитарных систем во всем мире. Он был разработан, чтобы обеспечить гармонизированную, международно признанную терминологию, связанную с применением Международной конвенции по карантину и защите растений (МККЗР) и международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ).

Цель

Целью настоящего справочного стандарта является увеличение ясности и последовательности в применении и понимании терминов и определений, которые используются договаривающимися сторонами с официальными фитосанитарными целями, в фитосанитарном законодательстве и регламентациях, а также при официальном обмене информацией.

Справочные материалы

- ВКФМ.** 1998. *Доклад о работе Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 3–6 ноября 1998 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 1998. *Report of the Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 3–6 November 1998.* Rome, IPPC, FAO.
- 2001. *Доклад о работе третьей сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 2–6 апреля 2001 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2001. *Report of the Third Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 2–6 April 2001.* Rome, IPPC, FAO.
- 2002. *Доклад о работе четвертой сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 11–15 марта 2002 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2002. *Report of the Fourth Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 11–15 March 2002.* Rome, IPPC, FAO.
- 2003. *Доклад о работе пятой сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 7–11 апреля 2003 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2003. *Report of the Fifth Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 07–11 April 2003.* Rome, IPPC, FAO.
- 2004. *Доклад о работе шестой сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 29 марта – 2 апреля 2004 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2004. *Report of the Sixth Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 29 March–02 April 2004.* Rome, IPPC, FAO.
- 2005. *Доклад о работе седьмой сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 4–7 апреля 2005 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2005. *Report of the Seventh Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 4–7 April 2005.* Rome, IPPC, FAO.
- ВТО.** 1994. *Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер.* Женева, Всемирная торговая организация. (Официально на русский язык не переводилось.) **WTO.** 1994. *Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.* Geneva, World Trade Organization.

- ИСО/МЭК.** 1991. *Руководство ИСО/МЭК 2:1991, Общие термины и определения в области стандартизации и смежных видов деятельности.* Женева, Международная организация по стандартизации, Международная электротехническая комиссия.
- КБР.** 2000. *Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.* Монреаль, КБР.
- КФМ.** 2007. *Доклад о работе второй сессии Комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 26–30 марта 2007 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **СРМ.** 2007. *Report of the Second Session of the Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 26–30 March 2007.* Rome, IPPC, FAO.
- 2008. *Доклад о работе третьей сессии Комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 7–11 апреля 2008 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **СРМ.** 2008. *Report of the Third Session of the Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 7–11 April 2008.* Rome, IPPC, FAO.
- 2009. *Доклад о работе четвертой сессии Комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 30 марта – 3 апреля 2009 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **СРМ.** 2009. *Report of the Fourth Session of the Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 30 March–3 April 2009.* Rome, IPPC, FAO.
- 2010. *Доклад о работе пятой сессии Комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 22–26 марта 2010 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **СРМ.** 2010. *Report of the Fifth Session of the Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 22–26 March 2010.* Rome, IPPC, FAO.
- КЭФМ.** 1996. *Доклад о работе третьего совещания Комитета экспертов по фитосанитарным мерам ФАО, Рим, 13–17 мая 1996 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **СЕРМ.** 1996. *Report of the Third Meeting of the FAO Committee of Experts on Phytosanitary Measures, Rome, 13–17 May 1996.* Rome, IPPC, FAO.
- 1999. *Доклад о работе шестого совещания Комитета экспертов по фитосанитарным мерам ФАО, Рим, Италия: 17–21 мая 1999 года.* Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **СЕРМ.** 1999. *Report of the Sixth Meeting of the Committee of Experts on Phytosanitary Measures, Rome, Italy: 17–21 May 1999.* Rome, IPPC, FAO.
- МККЗР.** 1997. *Международная конвенция по карантину и защите растений.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ИППС.** 1997. *International Plant Protection Convention.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 2.** 1995. *Руководство по анализу фитосанитарного риска.* Рим, МККЗР, ФАО. [опубликован в 1996 г.] [пересмотрен; в настоящее время МСФМ 2:2007] (На русский язык не переводился.) **ИСПМ 2.** 1995. *Guidelines for pest risk analysis.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 2.** 2007. *Структура анализа фитосанитарного риска.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ИСПМ 2.** 2007. *Framework for pest risk analysis.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 3.** 1995. *Кондуит по импорту и выпуску экзотических агентов биологической борьбы.* Рим, МККЗР, ФАО. [опубликован в 1996 г.] [пересмотрен; в настоящее время МСФМ 3:2005] (На русский язык не переводился.) **ИСПМ 3.** 1995. *Code of conduct for the import and release of exotic biological control agents.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 3.** 2005. *Руководство по экспорту, перевозке, импорту и выпуску агентов биологической борьбы и других полезных организмов.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ИСПМ 3.** 2005. *Guidelines for the export, shipment, import and release of biological control agents and other beneficial organisms.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 4.** 1995. *Требования по установлению свободных зон.* Рим, МККЗР, ФАО. [опубликован в 1996 г.] (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ИСПМ 4.** 1995. *Requirements for the establishment of pest free areas.* Rome, IPPC, FAO.

- МСФМ 5.** 1995. *Глоссарий фитосанитарных терминов*. Рим, МККЗР, ФАО. [опубликован в 1996 г.] (На русский язык не переводился.) **ISPM 5.** 1995. *Glossary of phytosanitary terms*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 6.** 1997. *Руководство по надзору*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 6.** 1997. *Guidelines for surveillance*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 7.** 1997. *Система сертификации на экспорт*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 7.** 1997. *Export certification system*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 8.** 1998. *Определение статуса вредного организма в зоне*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 8.** 1998. *Determination of pest status in an area*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 9.** 1998. *Руководство по программам ликвидации вредных организмов*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 9.** 1998. *Guidelines for pest eradication programmes*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 10.** 1999. *Требования по установлению свободных мест и участков производства*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 10.** 1999. *Requirements for the establishment of pest free places of production and pest free production sites*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 11.** 2001. *Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов*. Рим, МККЗР, ФАО. [пересмотрен; в настоящее время МСФМ 11:2004] (На русский язык не переводился.) **ISPM 11.** 2001. *Pest risk analysis for quarantine pests*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 11.** 2004. *Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов, включая анализ риска для окружающей среды и риска, представляемого живыми модифицированными организмами*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 11.** 2004. *Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 12.** 2001. *Руководство по фитосанитарным сертификатам*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 12.** 2001. *Guidelines for phytosanitary certificates*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 13.** 2001. *Руководство по нотификации о несоответствии и экстренном действии*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 13.** 2001. *Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 14.** 2002. *Использование интегрированных мер в системном подходе к управлению фитосанитарным риском*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 14.** 2002. *The use of integrated measures in a systems approach for pest risk management*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 15.** 2002. *Руководство по регулированию древесных упаковочных материалов в международной торговле*. Рим, МККЗР, ФАО. [пересмотрен; в настоящее время МСФМ 15:2009] (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 15.** 2002. *Guidelines for regulating wood packaging material in international trade*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 16.** 2002. *Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 16.** 2002. *Regulated non-quarantine pests: concept and application*. Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 18.** 2003. *Руководство по использованию облучения в качестве фитосанитарной меры*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 18.** 2003. *Guidelines for the use of irradiation as a phytosanitary measure*. Rome, IPPC, FAO.

- МСФМ 20.** 2004. *Руководство по фитосанитарной системе регламентации импорта.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 20.** 2004. *Guidelines for a phytosanitary import regulatory system.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 22.** 2005. *Требования по установлению зон с низкой численностью вредных организмов.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 22.** 2005. *Requirements for the establishment of areas of low pest prevalence.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 23.** 2005. *Руководство по досмотру.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 23.** 2005. *Guidelines for inspection.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 24.** 2005. *Руководство по установлению и признанию эквивалентности фитосанитарных мер.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 24.** 2005. *Guidelines for the determination and recognition of equivalence of phytosanitary measures.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 25.** 2006. *Транзитные грузы.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 25.** 2006. *Consignments in transit.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 27.** 2006. *Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 27.** 2006. *Diagnostic protocols for regulated pests.* Rome, IPPC, FAO.
- МСФМ 28.** 2007. *Фитосанитарные обработки против регулируемых вредных организмов.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 28.** 2007. *Phytosanitary treatments for regulated pests.* Rome, IPPC, FAO.
- ФАО.** 1990. Глоссарий фитосанитарных терминов ФАО. *Бюллетень по карантину и защите растений ФАО*, 38(1): 5–23. [нынешний аналог: МСФМ 5] (На русский язык не переводился.) **FAO.** 1990. *FAO Glossary of phytosanitary terms. FAO Plant Protection Bulletin*, 38(1): 5–23.
- ФАО.** 1995. *См. МСФМ 5:1995.*

Резюме

Цель настоящего стандарта – помочь национальным организациям по карантину и защите растений (НОКЗР) и другим заинтересованным сторонам в информационном обмене, гармонизации терминологии при официальных контактах и в законодательстве, касающемся фитосанитарных мер. Настоящая версия включает в себя изменения, принятые в результате утверждения Международной конвенции по карантину и защите растений (1997 год), и новые термины, добавленные в результате принятия дополнительных международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ).

Глоссарий содержит все термины и определения, утвержденные до пятой сессии Комиссии по фитосанитарным мерам (КФМ, 2010 год). Ссылки в квадратных скобках дают справку об утверждении терминов и определений, но не о последующих поправках перевода.

Так же, как и в предыдущих изданиях Глоссария, термины, использованные в определениях, выделены жирным шрифтом, чтобы указать на их связь с другими терминами Глоссария, а также избежать лишних повторов элементов, описанных в других частях Глоссария. Производные формы слов, указанных в Глоссарии, например, "досмотренный" от "досмотр", также считаются терминами Глоссария.

ФИТОСАНИТАРНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

агент биологической борьбы	Естественный враг, антагонист, конкурент или другой организм , используемый для борьбы с вредными организмами [МСФМ 3:1995; пересмотрено, МСФМ 3:2005]
акклиматизация (вредного организма)	Обоснование на длительный период времени в обозримом будущем популяции вредного организма в зоне после его проникновения в нее [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997; ранее – "акклиматизировавшийся"]
анализ	Официальная не визуальная проверка, проводимая с целью выявления вредных организмов или их идентификации [ФАО, 1990]
анализ фитосанитарного риска (принятая интерпретация)	Процесс оценки биологических или других научных и экономических данных с целью определения, является ли организм вредным организмом , должен ли регулироваться и какова должна быть жесткость фитосанитарных мер , принимаемых против него [ФАО, 1995; пересмотрено, МККЗР, 1997; МСФМ 2:2007]
антагонист	Организм (обычно патоген), который не причиняет хозяину значительного ущерба, но колонизация которым хозяина защищает последнего от серьезного ущерба со стороны вредного организма [МСФМ 3:1995]
АФР	Анализ фитосанитарного риска [ФАО, 1995; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
борьба (с вредным организмом)	Подавление, локализация или ликвидация популяции вредного организма [ФАО, 1995]
буферная зона	Зона , окружающая или прилегающая к зоне , границы которой официально определены в фитосанитарных целях, для сведения к минимуму вероятности распространения вредного организма мишени в выделенную зону или из нее и подвергающаяся, при необходимости, фитосанитарным или другим мерам борьбы [МСФМ 10:1999; пересмотрено, МСФМ 22:2005; КФМ, 2007]
ввоз (груза)	Прохождение груза через пункт ввоза в зону [ФАО, 1995]
вегетационный период (для вида растения)	Период активного роста в течение вегетационного сезона [ВКФМ, 2003]

вегетационный сезон	Период или периоды года, в который растения активно растут в данной зоне, месте производства или участке производства [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2003]
визуальная проверка	Физическая проверка растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов невооруженным глазом, с помощью лупы, бинокля или микроскопа с целью выявления вредных или засоряющих вредных организмов без анализа или переработки [МСФМ 23:2005]
вредный для растений организм	См. вредный организм
вредный организм	Любой вид, разновидность или биотип растений, животных или патогенных агентов, вредный для растений или растительных продуктов [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
временная мера	Фитосанитарная регламентация или процедура, введенная без полного технического обоснования в связи с временной нехваткой адекватной информации. Временная мера требует периодического пересмотра и полного технического обоснования в возможно кратчайшие сроки [ВКФМ, 2001]
встречаемость (вредного организма)	Доля или число единиц, в которых вредный организм присутствует в образце, грузе , на поле или другой обозначенной популяции [КФМ, 2009]
выпуск (в окружающую среду)	Намеренный выпуск организма в окружающую среду (см. интродукция и акклиматизация) [МСФМ 3:1995]
выпуск (груза)	Разрешение на ввоз груза после подтверждения его соответствия [ФАО, 1995]
выявление (вредного организма)	Выявление вредного организма в ходе досмотра или анализа импортируемого груза [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996]
гармонизация	Разработка, признание и применение разными странами фитосанитарных мер , основанных на общих стандартах [ФАО, 1995; пересмотрено, КЭФМ, 1999; на основе Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер (ВТО, 1994)]
гармонизированные фитосанитарные меры	Фитосанитарные меры , принятые договаривающимися сторонами МККЗР и основанные на международных стандартах [МККЗР, 1997]

генетический материал	Растения , предназначенные для использования в программах по выведению или сохранению сортов [ФАО, 1990]
грей (Гр)	Единица поглощенной дозы , когда 1 Гр эквивалентен поглощению 1 джоуля на килограмм ($1 \text{ Гр} = 1 \text{ Дж/кг}$) [МСФМ 18:2003]
груз	Некоторое количество растений, растительных продуктов или других материалов, передвигающихся из одной страны в другую и сопровождаемых (при необходимости) одним фитосанитарным сертификатом (груз может быть составлен из одного или более товаров или партий) [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
девитализация	Процедура, делающая растения или растительные продукты неспособными к прорастанию, росту или будущему размножению [ВКФМ, 2001]
диагностика вредного организма	Процесс выявления и идентификации вредного организма [МСФМ 27:2006]
дозиметр	Устройство, которое, будучи облученным, проявляет изменения своих качеств, которые возможно количественно оценить и использовать для характеристики поглощенной дозы в анализируемом материале с помощью соответствующих аналитических инструментов и техник [МСФМ 18:2003]
дозиметрия	Система, используемая для определения поглощенной дозы , состоящая из дозиметров , измерительных инструментов и связанных с ними справочных стандартов и процедур по использованию системы [МСФМ 18:2003]
дополнительная декларация	Заявление, требуемое импортирующей страной для включения в фитосанитарный сертификат , дающее дополнительную информацию о состоянии груза в отношении регулируемых вредных организмов [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2005]
досмотр	Официальная визуальная проверка растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов для выявления того, присутствуют ли вредные организмы , или для проверки соблюдения фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; ранее – "досматривать"]
древесина	Категория товара, обозначающая круглую древесину, пиломатериалы , древесные чипсы или крепёжную древесину с корой или без коры [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]

древесина, свободная от коры	Древесина , с которой удалена вся кора , за исключением коры, вросшей вокруг сучков, и вдавлений коры между кольцами ежегодного прироста [МСФМ 15:2002; пересмотрено, КФМ, 2008]
древесные упаковочные материалы	Древесина или древесные изделия (за исключением бумажных изделий), используемые для крепежа, защиты или транспортировки товара (включая крепежную древесину) [МСФМ 15:2002]
естественно присутствующий	Говорится о компоненте экосистемы или выборке из природной популяции, не измененной искусственными способами [МСФМ 3:1995]
естественный враг	Организм , который живет за счет другого организма в ареале его происхождения и который может помочь в ограничении популяции этого организма . В это понятие включены паразитоиды , паразиты , хищники , растительноядные организмы и патогены [МСФМ 3:1995; пересмотрено, МСФМ 3:2005]
живой модифицированный организм	Любой живой организм, обладающий новой комбинацией генетического материала, полученной благодаря использованию современной биотехнологии [Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии (КБР, 2000)]
ЖМО	живой модифицированный организм [МСФМ 11:2004]
задержание (груза)	Отказ пропустить импортируемый груз или наложение особых условий на его ввоз в связи с его несоответствием фитосанитарным регламентациям [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
задержка (груза)	Содержание груза под официальной охраной или в условиях изоляции в качестве фитосанитарной меры (см. карантин) [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2005]
законодательство	Акт, закон, регламентация, директива или другое административное постановление, обнародованное правительством [МСФМ 3:1995]
запрет	Фитосанитарная регламентация , запрещающая импорт или передвижения указанного вредного организма или товара [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
заражение (товара)	Присутствие в товаре живого организма , вредного для данного растения или растительного продукта . Заражение включает инфицирование [КЭФМ, 1997; пересмотрено, КЭФМ, 1999]

засорение	Присутствие в товаре , месте хранения, транспортном средстве или контейнере вредных организмов или других подкарантинных материалов , не представляющее собой заражение (см. заражение) [КЭФМ, 1997; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
засоряющий вредный организм	Вредный организм , распространяющийся с товаром и, в случае растений и растительных продуктов , не способный заражать эти растения или растительные продукты [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
защищаемая зона	Регулируемая зона , которую НОКЗР определила как минимально необходимую для эффективной защиты зоны, подверженной опасности [ФАО, 1990; исключено ФАО, 1995; новая концепция КЭФМ, 1996]
зерно	Категория товара для обозначения семян , предназначенных для переработки или употребления в пищу, а не для посева (см. семена) [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
зона	Официально определенная страна, часть страны или несколько стран или их части [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; на основе Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер (ВТО, 1994)]
зона АФР	Зона , для которой проводится анализ фитосанитарного риска [ФАО, 1995]
зона низкой численности вредного организма	Зона (страна, часть страны или несколько стран или их части), определенная компетентными органами, в которой конкретный вредный организм присутствует на низком уровне численности и является объектом мер по эффективному надзору, борьбе или ликвидации [МККЗР, 1997]
зона, подверженная опасности	Зона , в которой экологические факторы благоприятствуют акклиматизации вредного организма , присутствие которого в данной зоне приведет к существенным экономическим потерям (см. Добавление 2 к Глоссарию) [ФАО, 1995]
импортное разрешение	Официальный документ , разрешающий импорт товара при соблюдении указанных фитосанитарных импортных требований [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; ВКФМ, 2005]
инактивация	Лишение микроорганизмов способности к развитию [МСФМ 18:2003]

инспектор	Лицо, уполномоченное национальной организацией по карантину и защите растений выполнять ее функции [ФАО, 1990]
интродукция (вредного организма)	Проникновение вредного организма , сопровождаемое его акклиматизацией [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
ионизирующее излучение	Заряженные частицы и электромагнитные волны, которые в результате физических взаимодействий создают ионы в первичных или вторичных процессах [МСФМ 18:2003]
камерная сушка	Процесс, при котором древесина высушивается в закрытом помещении с помощью тепла и/или контроля влажности до достижения требуемого содержания воды [МСФМ 15:2002]
карантин	Официальное содержание в закрытых карантинных условиях подкарантинных материалов для наблюдений и исследований или для последующего досмотра, анализа или обработки [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999]
карантин после ввоза	Карантин , применяемый к грузу после его ввоза [ФАО, 1995]
карантин растений	Все виды деятельности, направленные на предотвращение интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов или на обеспечение официальной борьбы с ними [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
карантинная зона	Зона , в которой карантинный вредный организм присутствует и с ним проводится официальная борьба [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
карантинная станция	Официальная станция для содержания растений или растительных продуктов под карантином [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; ранее – "карантинная станция или объект"]
карантинный вредный организм	Вредный организм , имеющий потенциальное экономическое значение для зоны, подверженной опасности , в которой он пока отсутствует или присутствует, но ограниченно распространен и служит объектом официальной борьбы [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
картографирование дозы	Измерение распределения поглощенной дозы в операционной загрузке с помощью дозиметров , помещенных в определенные точки этой загрузки [МСФМ 18:2003]

категоризация вредного организма	Процесс определения, имеет или нет вредный организм характеристики карантинного вредного организма или регулируемого некарантинного вредного организма [МСФМ 11:2001]
категория товара	Категория, в которую можно объединить сходные товары , на которые распространяются общие требования фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990]
Комиссия	Комиссия по фитосанитарным мерам, учрежденная в соответствии со статьей XI [МККЗР, 1997]
конкурент	Организм , который конкурирует с вредными организмами за основные элементы среды (например, пищу, укрытие) [МСФМ 3:1995]
контролируемая зона	Регулируемая зона , которую НОКЗР определила как минимально необходимую для предотвращения распространения вредного организма за пределы карантинной зоны [КЭФМ, 1996]
контрольное обследование	Обследование , проводимое с целью установления границ зоны , которая считается зараженной вредным организмом или свободной от него [ФАО, 1990]
контрольный момент	Этап системы, на котором могут быть применены специальные процедуры для достижения определенного результата, поддающегося измерению, наблюдению, управлению и корректировке [МСФМ 14:2002]
кора	Слой древесного ствола, ветви или корня дерева снаружи от камбия [КФМ, 2008]
крепежная древесина	Древесные упаковочные материалы , которые предназначены для предохранения или крепежа товара , но не остаются связанными с самим товаром [ФАО, 1990; пересмотрено, МСФМ 15:2002]
круглая древесина	Древесина с корой или без коры , не распиленная продольно и сохраняющая естественную круглую поверхность [ФАО, 1990]
ликвидация	Принятие фитосанитарных мер с целью уничтожения популяции вредного организма в данной зоне [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; ранее – "ликвидировать"]
локализация (очага)	Принятие фитосанитарных мер внутри и вокруг зараженной зоны для предотвращения распространения вредного организма [ФАО, 1995]

луковицы и клубни	Категория товара , обозначающая спящие подземные органы растений , предназначенные для посадки (включая клубнелуковицы и ризомы) [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
маркировка	Международно признанная официальная печать или клеймо на подкарантинном материале , удостоверяющая его фитосанитарный статус [МСФМ 15:2002]
Международная конвенция по карантину и защите растений	Международная конвенция по карантину и защите растений, депонированная в ФАО в Риме в 1951 году, с внесенными впоследствии поправками [ФАО, 1990]
международные стандарты	Международные стандарты , разработанные в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи X МККЗР [МККЗР, 1997]
международный стандарт по фитосанитарным мерам	Международный стандарт , утвержденный Конференцией ФАО, Временной комиссией по фитосанитарным мерам или Комиссией по фитосанитарным мерам, учрежденной в соответствии с МККЗР [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
место обитания	Часть экосистемы с условиями, в которых организм естественно существует или может акклиматизироваться [ВКФМ, 2005]
место производства	Комплекс построек или полей , используемый в качестве производственной или сельскохозяйственной единицы. Может включать в себя участки производства, управляемые отдельно по фитосанитарным причинам [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
минимальная поглощенная доза (D_{min})	Локализованная минимальная поглощенная доза в операционной загрузке [МСФМ 18:2003]
МККЗР	Международная конвенция по карантину и защите растений , депонированная в 1951 году в ФАО в Риме, с внесенными впоследствии поправками [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
мониторинг	Официальный текущий процесс проверки фитосанитарной обстановки [КЭФМ, 1996]
МСФМ	Международный стандарт по фитосанитарным мерам [КЭФМ, 1996; пересмотрено, ВКФМ, 2001]

наводняющий выпуск	Выпуск в большом количестве размноженных в массе агентов биологической борьбы или полезных организмов с целью получения быстрого результата [МСФМ 3:1995; пересмотрено, МСФМ 3:2005]
надзор	Официальный процесс сбора и регистрации данных о присутствии или отсутствии вредного организма с помощью обследований, мониторинга или других процедур [КЭФМ, 1996]
национальная организация по карантину и защите растений	Официальная служба, учрежденная правительством для выполнения функций, обозначенных в МККЗР [ФАО, 1990; ранее – "организация по карантину и защите растений (национальная)"]
некарантинный вредный организм	Вредный организм , который не является карантинным вредным организмом для данной зоны [ФАО, 1995]
необработанная древесина	Древесина , не прошедшая переработку или обработку [МСФМ 15:2002]
НОКЗР	Национальная организация по карантину и защите растений [ФАО, 1990; ВКФМ, 2001]
облучение	Обработка с помощью любого типа ионизирующего излучения [МСФМ 18:2003]
обработка	Официальная процедура по уничтожению, инактивации или удалению вредных организмов , или по их стерилизации или девитализации [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МСФМ 15:2002; МСФМ 18:2003; ВКФМ, 2005]
обследование	Официальная процедура, проводимая в установленный период времени с целью определения характеристик популяции вредного организма или определения видового состава организмов, присутствующих в данной зоне [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996]
обследование на выявление	Обследование , проводимое в данной зоне с целью выявления присутствия в ней вредных организмов [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
ограничение	Фитосанитарная регламентация , разрешающая импорт или передвижения указанных товаров при выполнении определенных требований [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]

окоренная древесина	Древесина , подвергнутая процессу, результатом которого является удаление коры . (Окоренная древесина не обязательно является древесиной, свободной от коры .) [КФМ, 2008; замещает "окорение"]
операционная загрузка	Некоторый объем материала определенной загрузочной конфигурации, обрабатываемый как отдельная единица [МСФМ 18:2003]
организация по карантину и защите растений (национальная)	См. национальная организация по карантину и защите растений
организм	Любая биологическая единица, способная воспроизводиться или размножаться в ее существующем естественном состоянии [МСФМ 3:1995; пересмотрено, МСФМ 3:2005]
отказ	Запрещение ввоза груза или другого подкарантинного материала в случае, когда он не отвечает требованиям фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
официальная борьба	Активные меры по обеспечению выполнения обязательных фитосанитарных регламентаций и применение обязательных фитосанитарных процедур в целях ликвидации или локализации карантинных вредных организмов или для управления регулируемыми некарантинными вредными организмами (см. Добавление 1 к Глоссарию) [ВКФМ, 2001]
официальный	Устанавливаемый, уполномочиваемый или выполняемый национальной организацией по карантину и защите растений [ФАО, 1990]
оценка управления фитосанитарным риском (для карантинных вредных организмов)	Оценка и выбор вариантов сокращения риска интродукции и распространения вредного организма [ФАО, 1995; пересмотрено, МСФМ 11:2001]
оценка управления фитосанитарным риском (для регулируемых некарантинных вредных организмов)	Оценка и выбор вариантов сокращения риска того, что вредный организм , находящийся в посевном и посадочном материале , окажет экономически неприемлемое воздействие на предполагаемое использование этого материала (см. Добавление 2 к Глоссарию) [ВКФМ, 2005]

оценка фитосанитарного риска (для карантинных вредных организмов)	Оценка вероятности интродукции и распространения вредного организма и масштаба связанных с ними потенциальных экономических последствий (см. Добавление 2 к Глоссарию) [ФАО, 1995; пересмотрено, МСФМ 11:2001; МСФМ 2:2007]
оценка фитосанитарного риска (для регулируемых некарантинных вредных организмов)	Оценка вероятности того, что вредный организм , находящийся в посевном и посадочном материале , окажет влияние на предполагаемое использование этого материала с экономически неприемлемыми последствиями (см. Добавление 2 к Глоссарию) [ВКФМ, 2005]
очаг	Недавно выявленная популяция вредного организма , включая первичный очаг , или резкое значительное увеличение численности популяции акклиматизировавшегося вредного организма в зоне [ФАО, 1995; пересмотрено, ВКФМ, 2003]
паразит	Организм , живущий на или внутри большего по размеру организма и питающийся им [МСФМ 3:1995]
паразитоид	Насекомое, являющееся паразитом только на ранних стадиях развития, убивающее своего хозяина в процессе своего развития и свободно живущее на взрослой стадии [МСФМ 3:1995]
партия	Совокупность единиц одного товара , отличающихся однородностью своего состава, происхождения и т.п. и составляющих часть груза [ФАО, 1990]
патоген	Микроорганизм, вызывающий болезнь [МСФМ 3:1995]
первичный очаг	Изолированная популяция вредного организма , недавно обнаруженная в данной зоне , которая еще не установлена как акклиматизировавшаяся , но выживание которой ожидается в ближайшем будущем [ВКФМ, 2003]
переработанный древесный материал	Продукты, составленные из древесины при использовании клея, тепла, давления или комбинирования перечисленных методов [МСФМ 15:2002]
пересадка	См. посадка и посев
перечень вредных организмов для товара	Список вредных организмов , присутствующих в данной зоне , которые могут быть связаны с данным товаром [КЭФМ, 1996]

пиломатериалы	Древесина с корой или без коры , распиленная продольно, сохраняющая или не сохраняющая естественную круглую поверхность [ФАО, 1990]
план корректирующих действий (в зоне)	Документально оформленный план фитосанитарных действий для применения в зоне , границы которой официально определены в фитосанитарных целях, в случае обнаружения вредного организма или превышения заданного уровня численности вредного организма или неправильного применения официально установленных процедур [КФМ, 2009]
поглощенная доза	Количество энергии облучения (в греях), поглощенной единицей массы обозначенной мишени [МСФМ 18:2003]
подавление	Применение фитосанитарных мер в зараженной зоне для сокращения популяций вредного организма [ФАО, 1995; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
подкарантинный материал	Любое растение, растительный продукт , место складирования, упаковка , транспортное средство, контейнер, почва и любой другой организм , объект или материал, способный служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, в отношении которого необходимо принятие фитосанитарных мер , особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
подтверждение соответствия (груза)	Проверка соответствия груза фитосанитарным регламентациям [ФАО, 1995]
поле	Участок земли с точно определенными границами внутри места производства , на котором товар выращен [ФАО, 1990]
популяционный мониторинг	Текущее обследование для проверки характеристик популяции вредного организма [ФАО, 1995]
посадка и посев (включая пересадку)	Операция по помещению растений в среду выращивания или по прививкам и аналогичные операции, направленные на обеспечение дальнейшего роста, размножения или расселения этих растений [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
посевной и посадочный материал	Растения , предназначенные для посева, посадки, пересадки или для того, чтобы оставаться в земле [ФАО, 1990]

практически свободный	Применяется к грузу, полю или месту производства , в которых отсутствуют вредные организмы (или конкретный вредный организм) в количествах, превышающих уровень, обеспечиваемый нормальной практикой выращивания и хранения при производстве и торговле данным товаром [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
предварительная проверка	Фитосанитарная сертификация и/или подтверждение соответствия , выполняемые в стране происхождения национальной организацией по карантину и защите растений страны назначения или под ее регулярным контролем [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
предполагаемое использование	Объявленная цель, с которой растения, растительные продукты или другие материалы импортируются, производятся или используются [МСФМ 16:2002; пересмотрено, КФМ, 2009]
признать свободным	Досмотреть груз , обследовать поле или место производства и признать их свободными от конкретного вредного организма [ФАО, 1990]
присутствие	Присутствие в зоне вредного организма , официально признанного местным или интродуцированным и официально не объявленного ликвидированным [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МСФМ 17:2002; ранее – "присутствовать"]
программа обработки	Основные параметры обработки , которые необходимо соблюдать для достижения предполагаемого результата (уничтожения, инактивации или удаления вредных организмов , или их стерилизации или девитализации) с заданной эффективностью [МСФМ 28:2007]
продукт запаса	Непереработанный растительный продукт , предназначенный для употребления в пищу или переработки, хранящийся в сухом виде (в частности, зерно и сушеные фрукты и овощи) [ФАО, 1990]
прозрачность	Принцип международной гласности в отношении фитосанитарных мер и их разумных оснований [ФАО, 1995; пересмотрено, КЭФМ, 1999; на основе Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер (ВТО, 1994)]
промежуточная ситуация	Присутствие вредного организма , акклиматизации которого не ожидается [МСФМ 8:1998]
промежуточный карантин	Карантин в стране, не являющейся страной происхождения или назначения [КЭФМ, 1996]

проникновение (вредного организма)	Перемещение вредного организма в зону , в которой он еще не присутствует или же присутствует, но ограниченно распространен и служит объектом официальной борьбы [ФАО, 1995]
процедура проверки (груза) на соответствие	Официальная процедура по проверке соответствия груза фитосанитарным импортным требованиям или фитосанитарным мерам , связанным с транзитом [КЭФМ, 1999; пересмотрено, КФМ, 2009]
пункт ввоза	Аэропорт, морской порт или наземный пункт на границе, официально предназначенный для импорта грузов и/или въезда пассажиров [ФАО, 1995]
путь распространения	Любое средство, с помощью которого возможно проникновение или распространение вредного организма [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
распространение (вредного организма)	Увеличение географической распространенности вредного организма внутри зоны [ФАО, 1995]
растения	Живые растения и их части, включая семена и генетический материал [ФАО, 1990; пересмотрено, МККЗР, 1997]
растения <i>in vitro</i>	Категория товара , обозначающая растения , выращиваемые в асептической среде в закрытом контейнере [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2002; ранее – "растения, выращенные из культуры тканей"]
растительные продукты	Непереработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанные продукты, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения вредных организмов [ФАО, 1990; пересмотрено, МККЗР, 1997; ранее – "растительный продукт"]
региональная организация по карантину и защите растений	Межправительственная организация с функциями, изложенными в статье IX МККЗР [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; ранее – "организация по карантину и защите растений (региональная)"]
региональные стандарты	Стандарты , установленные региональной организацией по карантину и защите растений в качестве руководства членам этой организации [МККЗР, 1997]

регулируемая зона	Зона , ввозимые в которую, провозимые через которую или вывозимые из которой растения, растительные продукты и другие подкарантинные материалы служат объектом фитосанитарных мер (см. Добавление 2 к Глоссарию) [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001]
регулируемый вредный организм	Карантинный вредный организм или регулируемый некарантинный вредный организм [МККЗР, 1997]
регулируемый некарантинный вредный организм	Некарантинный вредный организм , присутствие которого в посевном и посадочном материале оказывает экономически неприемлемое воздействие на предполагаемое использование этих растений и который вследствие этого регулируется на территории импортирующей договаривающейся стороны (см. Добавление 2 к Глоссарию) [МККЗР, 1997]
резэкспортный груз	Груз , импортируемый в страну, из которой он впоследствии экспортируется. Груз может храниться, разделяться на части, смешиваться с другими грузами или переупаковываться [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001; ВКФМ, 2002; ранее – "страна резэкспорта"]
РНКВО	Регулируемый некарантинный вредный организм [МСФМ 16:2002]
РОКЗР	Региональная организация по карантину и защите растений [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
свежий	Живой; не подвергавшийся сушке, промораживанию или другим консервирующим воздействиям [ФАО, 1990]
свободная зона	Зона , отсутствие в которой данного вредного организма научно доказано и где, при необходимости, оно официально поддерживается [ФАО, 1995]
свободное место производства	Место производства , для которого отсутствие данного вредного организма научно доказано и где, в случае необходимости, оно официально поддерживается в течение определенного периода времени [МСФМ 10:1999]
свободный от (о грузе, поле или месте производства)	Без вредных организмов (или конкретного вредного организма) в количествах, которые могут быть выявлены с применением фитосанитарных процедур [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999]

свободный участок производства	Определенная часть места производства , для которой отсутствие данного вредного организма научно доказано, и где, в случае необходимости, оно официально поддерживается в течение определенного периода времени, и которая управляется как отдельная единица таким же образом, как и свободное место производства [МСФМ 10:1999]
Секретарь	Секретарь Комиссии , назначаемый в соответствии со статьей XII [МККЗР, 1997]
семена	Категория товара , обозначающая семена, предназначенные для посева , а не для употребления в пищу или переработки (см. зерно) [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
сертификат	Официальный документ, характеризующий фитосанитарное состояние груза , подпадающего под действие фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990]
СЗ	Свободная зона [ФАО, 1995; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
системный(-ые) подход(-ы)	Интегрирование различных мер по управлению риском, по крайней мере две из которых действуют независимо и которые совместно позволяют достичь необходимого уровня защиты от регулируемых вредных организмов [МСФМ 14:2002; пересмотрено, ВКФМ, 2005]
современная биотехнология	Применение: а. методов <i>in vitro</i> с использованием нуклеиновых кислот, включая рекомбинантную дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК) и прямую инъекцию нуклеиновых кислот в клетки или органеллы, или б. методов, основанных на слиянии клеток организмов с разным таксономическим статусом, которые позволяют преодолеть естественные физиологические репродуктивные или рекомбинационные барьеры и которые не являются методами, традиционными для выведения и селекции. [Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии (КБР, 2000)]
сообщение о вредном организме	Документ, дающий информацию о присутствии или отсутствии конкретного вредного организма в конкретном месте и в конкретное время в зоне (обычно в стране) при описанных обстоятельствах [КЭФМ, 1997]

спектр хозяев	Виды, на которых данный вредный организм или другой организм способен развиваться в природных условиях [ФАО, 1990; пересмотрено, МСФМ 3:2005]
список вредных для данного растения организмов	Список вредных организмов , которые заражают данный вид растения в мире или в конкретной зоне [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
справочная особь	Особь из популяции конкретного организма , сохраняемая и доступная для идентификации, подтверждения или сравнения [МСФМ 3:2005; пересмотрено, КФМ, 2009]
среда выращивания	Материал, в котором растут корни растений или который предназначен для этого [ФАО, 1990]
срезанные цветы и ветви	Категория товара , обозначающая свежесрезанные части растений , предназначенные для декоративного использования, а не для посадки [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
стандарт	Документ, разработанный на основе консенсуса и утвержденный признанным органом, в котором устанавливаются для всеобщего и многократного использования правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов, и который направлен на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области [ФАО, 1995; определение из Руководства ИСО/МЭК 2:1991]
статус вредного организма (в зоне)	Присутствие или отсутствие на текущий момент вредного организма в зоне , включая, при необходимости, данные о его географическом распространении, официально установленное на основе экспертного заключения с учетом текущих и прошлых сообщений о вредном организме и другой информации [КЭФМ, 1997; пересмотрено, ВКФМ, 1998]
стерильное насекомое	Насекомое, которое в результате особой обработки неспособно к размножению [МСФМ 3:2005]
страна происхождения (груза растений)	Страна, в которой растения были выращены [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999]
страна происхождения (груза растительных продуктов)	Страна, в которой были выращены растения , из которых были получены данные растительные продукты [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999]

страна происхождения (подкарантинных материалов, не являющихся растениями и растительными продуктами)	Страна, в которой данные подкарантинные материалы впервые могли подвергнуться засорению вредными организмами [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999]
тепловая обработка	Процесс, при котором товар нагревается до достижения минимальной заданной температуры на минимальный заданный период времени в соответствии с официальной технической спецификацией [МСФМ 15:2002; пересмотрено, ВКФМ, 2005]
техника использования стерильных насекомых	Метод борьбы с вредными организмами с использованием наводняющих выпусков стерильных насекомых в масштабах зоны для сокращения размножения природной популяции того же вида [МСФМ 3:2005]
технически обоснованный	Обоснованный с помощью выводов, полученных в результате соответствующего анализа фитосанитарного риска , или, в применимых случаях, другого аналогичного изучения и оценки имеющейся научной информации [МККЗР, 1997]
товар	Тип растения, растительного продукта или другого материала, перемещаемого в торговых или других целях [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
транзит	См. транзитный груз
транзитный груз	Груз , который проходит через страну, не будучи импортируемым, и который может подвергаться фитосанитарным мерам [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2002; МСФМ 25:2006; ранее – "страна транзита"]
требуемая реакция	Определенный уровень воздействия обработки [МСФМ 18:2003]
ТСН	техника использования стерильных насекомых [МСФМ 3:2005]
упаковка	Материал, используемый для крепежа, защиты или транспортировки товара [МСФМ 20:2004]
уровень толерантности (вредного организма)	Встречаемость вредного организма , установленная как пороговая для применения действий по борьбе с этим вредным организмом или по предотвращению его распространения или интродукции [КФМ, 2009]

фитосанитарная безопасность (груза) Поддержание **целостности груза** и предотвращение его **заражения и засорения регулируемыми вредными организмами** путем применения подходящих **фитосанитарных мер** [КФМ, 2009]

фитосанитарная мера (принятая интерпретация) **Законодательство, регламентация или официальная** процедура, направленная на предотвращение **интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов** или на ограничение экономического воздействия **регулируемых некарантинных вредных организмов** [ФАО, 1995; пересмотрено, МККЗР, 1997; ВКФМ, 2002]

Принятая интерпретация термина "фитосанитарная мера" принимает во внимание существующую связь между фитосанитарными мерами и регулируемыми некарантинными вредными организмами. Эта связь недостаточно отражена в определении, данном в статье II МККЗР (1997).

фитосанитарная процедура **Официальный** метод применения **фитосанитарных мер**, включая проведение **досмотра, анализов, надзора или обработок** в отношении **регулируемых вредных организмов** [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001; ВКФМ, 2005]

фитосанитарная регламентация **Официальное** правило по предотвращению **интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов** или ограничению экономического воздействия **регулируемых некарантинных вредных организмов**, в частности – установление процедур по **фитосанитарной сертификации** (см. Добавление 2 к Глоссарию) [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001]

фитосанитарная сертификация Применение **фитосанитарных процедур**, приводящее к выдаче **фитосанитарного сертификата** [ФАО, 1990]

фитосанитарное действие **Официальная** операция, такая как **досмотр, анализ, надзор или обработка**, предпринятая для осуществления **фитосанитарных мер** [ВКФМ, 2001; пересмотрено, ВКФМ, 2005]

фитосанитарное законодательство Основные законы, наделяющие **национальную организацию по карантину и защите растений** законными полномочиями, позволяющими ей разрабатывать **фитосанитарные регламентации** [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]

фитосанитарные импортные требования Специальные **фитосанитарные меры**, установленные импортирующей страной в отношении **грузов**, направляемых в эту страну [ВКФМ, 2005]

фитосанитарный риск (для карантинных вредных организмов)	Вероятность интродукции и распространения вредного организма и масштаб связанных с ними потенциальных экономических последствий (см. Добавление 2 к Глоссарию) [МСФМ 2:2007]
фитосанитарный риск (для регулируемых некарантинных вредных организмов)	Вероятность того, что вредный организм , находящийся в посевном и посадочном материале , затронет предполагаемое использование этого материала с экономически неприемлемыми последствиями (см. Добавление 2 к Глоссарию) [МСФМ 2:2007]
фитосанитарный сертификат	Сертификат , подготовленный по форме, утвержденной МККЗР [ФАО, 1990]
фрукты и овощи	Категория товара для обозначения свежих частей растений , предназначенных для употребления в пищу или переработки, а не для посадки [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
фумигация	Обработка химическим веществом, достигающим данного товара полностью или в основном в газообразном состоянии [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
химическая пропитка под давлением	Обработка древесины химическим консервантом под давлением в соответствии с официальной технической спецификацией [МСФМ 15:2002; пересмотрено, ВКФМ, 2005]
хищник	Естественный враг , который охотится за другими животными организмами и питается ими, и убивает их более одного за время своей жизни [МСФМ 3:1995]
целостность (груза)	Состав груза в соответствии с описанием, данным в фитосанитарном сертификате или другом официально признаваемом документе, поддерживаемый без потерь, добавлений или замен [КФМ, 2007]
эквивалентность (фитосанитарных мер)	Ситуация, при которой для определенного фитосанитарного риска различные фитосанитарные меры позволяют достигать уровня защиты, необходимого для договаривающейся стороны [ФАО, 1995; пересмотрено, КЭФМ, 1999; на основе Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер (ВТО, 1994); пересмотрено, МСФМ 24:2005]
экосистема	Динамичный комплекс сообществ растений , животных и микроорганизмов, а также окружающей их абиотической среды, взаимодействующих как функциональная единица [МСФМ 3:1995; пересмотрено, ВКФМ, 2005]

экстренная мера	Фитосанитарная мера , принимаемая в экстренном порядке в новой или неожиданной фитосанитарной ситуации. Экстренная мера может быть, а может не быть временной мерой [ВКФМ, 2001; пересмотрено, ВКФМ, 2005]
экстренное действие	Срочное фитосанитарное действие , предпринятое в новой или неожиданной фитосанитарной ситуации [ВКФМ, 2001]
эффективность (обработки)	Определенный, измеряемый и воспроизводимый результат, достигаемый посредством предписанной обработки [МСФМ 18:2003]

Русский текст настоящего добавления был принят на XX сессии Комиссии по фитосанитарным мерам в марте 20XX года. Добавление является предписывающей частью стандарта.

ДОБАВЛЕНИЕ 1: Руководство по интерпретации и применению концепции официальной борьбы с регулируруемыми вредными организмами

1. Цель

Выражение "являющийся объектом официальной борьбы" соответствует основной концепции в определении карантинного вредного организма. *Глоссарий фитосанитарных терминов* определяет "официальный" как "устанавливаемый, уполномочиваемый или выполняемый НОКЗР", а "борьбу" как "подавление, локализацию или ликвидацию популяции вредного организма". Тем не менее в фитосанитарном отношении концепция официальной борьбы не отражается адекватным образом сочетанием этих двух определений. Цель данного руководства – дать более точную интерпретацию концепции официальной борьбы и ее практического применения.

2. Сфера применения

Настоящее руководство относится только к официальной борьбе с регулируемыми вредными организмами. Для целей настоящего руководства под относящимися к делу регулируемыми вредными организмами понимаются как карантинные вредные организмы, которые присутствуют в импортирующей стране, но не широко распространены, так и регулируемые некарантинные вредные организмы.

3. Определение

Официальная борьба определяется как:

Активные меры по обеспечению выполнения обязательных фитосанитарных регламентаций и применение обязательных фитосанитарных процедур в целях ликвидации или локализации карантинных вредных организмов или для управления регулируемыми некарантинными вредными организмами.

4. Общие требования

Официальная борьба осуществляется в соответствии с МСФМ 1:2006, в частности, в соответствии с принципами отсутствия дискриминации, прозрачности, эквивалентности фитосанитарных мер и анализа фитосанитарного риска.

Что касается карантинного вредного организма, который присутствует, но не широко распространен, а также в некоторых подходящих случаях регулируемого некарантинного вредного организма, импортирующая страна должна определить зараженную(ые) зону(ы), зону(ы), подверженную(ые) опасности, и защищаемую(ые) зону(ы).

Официальная борьба включает:

- ликвидацию и/или локализацию в зараженной(ых) зоне(ах)
- надзор в зоне(ах), подверженной(ых) опасности
- ограничения, связанные с перемещением в защищаемую(ые) зону(ы) и внутри защищаемой(ых) зоны(зон), включая фитосанитарные меры, принимаемые при импорте.

Все программы официальной борьбы имеют элементы, которые являются обязательными. По меньшей мере, оценка программы и надзор за вредными организмами требуются в программах официальной борьбы с целью определить необходимость и эффективность борьбы, чтобы оправдать принимаемые фитосанитарные меры при импорте с той же целью. Фитосанитарные меры, принимаемые при импорте, должны соответствовать принципу отсутствия дискриминации (см. раздел 5.1 ниже).

Что касается карантинных вредных организмов, ликвидация и локализация могут иметь элемент подавления. Для регулируемых некарантинных вредных организмов подавление может быть использовано, чтобы избежать неприемлемого экономического воздействия в той степени, в которой оно относится к предполагаемому использованию посевного и посадочного материала.

5. Особые требования

5.1 Отсутствие дискриминации

Принцип отсутствия дискриминации между внутренними требованиями и фитосанитарными импортными требованиями является основополагающим. В частности, требования к импорту не должны быть более строгими, чем меры официальной борьбы в импортирующей стране. Таким образом, необходимо обеспечивать единообразие внутренних требований и фитосанитарных импортных требований для определенного вредного организма:

- импортные требования не должны быть более строгими, чем внутренние требования;
- внутренние и импортные требования должны быть одинаковыми или давать эквивалентный результат;
- обязательные элементы внутренних и импортных требований должны быть одинаковыми;
- интенсивность досмотра импортируемых грузов должна быть та же, что и при эквивалентных процессах во внутренних программах борьбы;
- в случае несоответствия, фитосанитарные действия, применяемые в отношении импортируемых грузов, должны быть идентичными или эквивалентными тем, которые применяются внутри страны;
- если какой-либо уровень толерантности применяется внутри национальной программы, тот же уровень толерантности должен быть применен к эквивалентному импортируемому материалу. В частности, если никакого действия не принимается в национальной программе официальной борьбы потому, что встречаемость вредного организма не превышает соответствующего уровня толерантности, никаких действий не должно быть принято и в отношении импортируемого груза, если встречаемость вредного организма не превышает того же уровня. Соответствие импортным уровням толерантности обычно определяется с помощью досмотра или анализа при ввозе, тогда как допуск для грузов во внутренних перевозках должен определяться в последнем пункте, где применяются меры официальной борьбы;
- если снижение уровня интенсивности или реклассификация разрешаются в рамках национальной программы официальной борьбы, сходные возможности должны быть предусмотрены для импортируемых грузов.

5.2 Прозрачность

Внутренние требования в отношении официальной борьбы и фитосанитарные импортные требования должны подтверждаться документально и предоставляться по требованию.

5.3 Техническое обоснование

Внутренние требования и фитосанитарные импортные требования должны быть технически обоснованы и приводить к применению недискриминационных фитосанитарных мер.

5.4 Обеспечение выполнения

Обеспечение выполнения внутренних программ официальной борьбы должно быть эквивалентно обеспечению выполнения фитосанитарных импортных требований. Обеспечение должно включать:

- юридическую базу
- операционное внедрение

- оценку и пересмотр
- фитосанитарные действия в случае несоответствия.

5.5 Обязательный характер официальной борьбы

Официальная борьба обязательна в том смысле, что все вовлеченные лица юридически обязаны выполнять требуемые действия. Сфера применения программ официальной борьбы в отношении карантинных вредных организмов абсолютно обязательна (например, процедуры кампаний по ликвидации), тогда как сфера применения в отношении регулируемых некарантинных вредных организмов обязательна только при некоторых обстоятельствах (например, при официальных программах сертификации).

5.6 Область применения

Программа официальной борьбы может применяться на национальном, субнациональном или местном уровне. Область применения официальных мер борьбы должна быть четко указана. Любые фитосанитарные импортные требования должны давать – в том что касается официальной борьбы – тот же результат, что и внутренние требования.

5.7 Полномочия и участие НОКЗР в официальной борьбе

Официальная борьба должна:

- вводиться или признаваться договаривающейся стороной или НОКЗР согласно соответствующим законодательно установленным полномочиям
- выполняться, управляться, направляться или, как минимум, проверяться/пересматриваться НОКЗР
- обеспечиваться договаривающейся стороной или НОКЗР
- изменяться, прекращаться или утрачивать официальное признание договаривающейся стороной или НОКЗР.

Ответственность и отчетность за программы официальной борьбы возлагаются на договаривающуюся сторону. Другие инстанции, помимо НОКЗР, могут нести ответственность за элементы программ официальной борьбы, а полномочия по некоторым элементам программ официальной борьбы могут быть переданы субнациональным органам власти или частному сектору. НОКЗР должна быть полностью осведомлена обо всех аспектах программ официальной борьбы в своей стране.

Справочные материалы

ВКФМ. 2000. *Доклад рабочей группы открытого состава ВКФМ по официальной борьбе*, Бордо, Франция, 22–24 марта 2000 года. Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2000. *Report of the ICPM open-ended working group on official control*, Bordeaux, France, 22–24 March 2000. Rome, IPPC, FAO.

МСФМ 1. 2006. *Фитосанитарные принципы карантина и защиты растений и применение фитосанитарных мер в международной торговле*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 1.** 2006. *Phytosanitary principles for the protection of plants and the application of phytosanitary measures in international trade*. Rome, IPPC, FAO.

Русский текст настоящего добавления был принят на XX сессии Комиссии по фитосанитарным мерам в марте 20XX года. Добавление является предписывающей частью стандарта.

ДОБАВЛЕНИЕ 2: Руководство по толкованию понятия "потенциальное экономическое значение" и связанных с ним терминов, включая, в частности, экологические соображения

1. Цель и сфера применения

Настоящее руководство дает историческую и прочую соответствующую информацию для разъяснения понятия "потенциальное экономическое значение" и связанных с ним терминов для того, чтобы эти термины ясно понимались и применялись в соответствии с Международной конвенцией по карантину и защите растений (МККЗР) и международными стандартами по фитосанитарным мерам (МСФМ). Настоящее руководство также показывает, как применять некоторые экономические принципы для реализации целей МККЗР, в частности защиты некультивируемых/свободно произрастающих растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем от инвазивных чужеродных видов вредных для растений организмов.

В настоящем руководстве разъясняется, что МККЗР:

- позволяет выражать риск для окружающей среды в экономических показателях в денежном или неденежном эквиваленте;
- утверждает, что последствия для рынка не являются единственным индикатором действия вредных организмов;
- защищает право сторон принимать фитосанитарные меры в отношении вредных организмов, для которых экономический ущерб, причиняемый растениям, растительным продуктам или экосистемам в данной зоне, не может быть легко выражен количественно.

Оно также разъясняет в отношении вредных для растений организмов, что сфера применения МККЗР включает защиту культивируемых растений в сельском хозяйстве (включая садоводство и лесное хозяйство), некультивируемых/свободно произрастающих растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем.

2. История вопроса

МККЗР всегда прежде исходила из того, что отрицательное воздействие вредных для растений организмов, включая касающееся некультивируемых/свободно произрастающих растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем, экономически измеримо. Использование терминов "экономический эффект", "экономическое воздействие", "потенциальное экономическое значение" и "экономически неприемлемое воздействие", а также слова "экономический" как в МККЗР, так и в МСФМ, привело к некоторой путанице в отношении применения этих терминов и основного содержания МККЗР.

Сфера применения Конвенции включает защиту дикой флоры, что представляет собой значительный вклад в сохранение биологического разнообразия. Тем не менее, ранее неправильно интерпретировалось, что МККЗР ориентирована исключительно на торговлю и имеет ограниченную сферу применения. Тот факт, что МККЗР может учитывать экономические аспекты защиты окружающей среды, четко не осознавался. Это вызвало проблемы гармонизации с другими соглашениями, в частности с Конвенцией о биологическом разнообразии и Монреальским протоколом по веществам, разрушающим озоновый слой.

3. Экономическая терминология и сфера экологического применения МККЗР и МСФМ

Экономическая терминология, используемая в МККЗР и МСФМ, может быть разбита на следующие категории.

Термины, требующие разъяснения для принятия стратегических решений:

- "потенциальное экономическое значение" (в определении "карантинного вредного организма");
- "экономически неприемлемое воздействие" (в определении "регулируемого некарантинного вредного организма");
- "существенные экономические потери" (в определении "зоны, подверженной опасности").

Термины, связанные с данными, помогающими давать вышеупомянутые разъяснения:

- "ограничивать экономическое воздействие" (в определении "фитосанитарной регламентации" и принятой интерпретации "фитосанитарной меры");
- "экономические данные" (в определении "анализа фитосанитарного риска");
- "наносить экономический ущерб" (в статье VII.3 МККЗР, 1997 год);
- "прямое и косвенное экономическое воздействие" (в МСФМ 11:2001 и МСФМ 16:2002);
- "экономические последствия и потенциальные экономические последствия" (в МСФМ 11:2001);
- "коммерческие последствия и некоммерческие последствия" (в МСФМ 11:2001).

В МСФМ 2:1995 дается ссылка на "ущерб окружающей среде" как фактор, который должен учитываться при оценке потенциального экономического значения. Раздел 2.2.3 включает много элементов, указывающих на широкий спектр экономического воздействия, который должен приниматься во внимание.

В разделе 2.1.1.5 МСФМ 11:2001 в отношении категоризации вредных организмов отмечается, что должно быть ясное указание на то, что вредный организм, весьма вероятно, будет оказывать неприемлемое экономическое воздействие, которое может включать воздействие на окружающую среду, в зоне АФР. В разделе 2.3 стандарта дается описание процедуры оценки потенциальных экономических последствий интродукции вредного организма. Эффект может рассматриваться как прямой или косвенный. Раздел 2.3.2.2 касается анализа коммерческих последствий. Раздел 2.3.2.4 содержит указания по оценке некоммерческих последствий интродукции вредного организма и ее последствий для окружающей среды. Признается, что некоторые воздействия могут не иметь отношения к какому-либо легко идентифицируемому существующему рынку, но могут приблизительно определяться с использованием соответствующего нерыночного метода оценки. В этом разделе отмечается, что в том случае, когда не представляется возможным провести количественное измерение, эта часть оценки должна, как минимум, включать качественный анализ и разъяснение того, каким образом информация используется при анализе риска. В разделе 2.3.1.2 ("Косвенные воздействия") в рамках анализа экономических последствий рассматриваются "отрицательное воздействие на окружающую среду и иные нежелательные воздействия мер борьбы". Там, где риск определяется как неприемлемый, раздел 3.4 дает указания по выбору вариантов управления риском, в том числе по таким вопросам как соотношение затрат и выгод, практическая осуществимость и сведение к минимуму ограничений для торговли.

В апреле 2001 года ВКФМ признала, что в соответствии с действующим мандатом МККЗР, для того чтобы учитывать экологические соображения, следует прояснить следующие пять вопросов, касающихся потенциального риска для окружающей среды, который связан с вредными организмами:

- сокращение численности или уничтожение исчезающих (или находящихся под угрозой) местных видов растений;
- сокращение численности или уничтожение ключевого вида растений (вида, который играет ведущую роль в поддержании экосистемы);
- сокращение численности или уничтожение вида растений, который представляет собой ведущий компонент местной экосистемы;

- изменение биологического разнообразия растений, ведущее к дестабилизации экосистемы;
- необходимость программ борьбы, ликвидации или управления (например, применения пестицидов или выпуска неместных хищников или паразитов), которые потребуются в случае, если карантинный вредный организм будет интродуцирован, и воздействие таких программ на биологическое разнообразие.

Таким образом, становится ясно, что в том что касается вредных для растений организмов, сфера применения МККЗР включает защиту культивируемых растений в сельском хозяйстве (включая садоводство и лесное хозяйство), некультивируемых/свободно произрастающих растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем.

4. Экономические соображения в АФР

4.1 Типы экономического эффекта

В АФР экономический эффект не следует трактовать лишь как последствия для рынка. Товары и услуги, которые не являются объектом сделок на коммерческих рынках, могут иметь экономическую ценность, и экономический анализ в данном случае имеет гораздо более широкий охват по сравнению с анализом рынка коммерческих товаров и услуг. Использование понятия "экономический эффект" очерчивает границы для анализа широкого круга последствий (включая последствия для окружающей среды и социальные последствия). Экономический анализ оперирует показателями в денежном выражении для того, чтобы дать возможность директивным органам проводить сравнение затрат и выгод от различных видов товаров и услуг. Это не исключает, тем не менее, возможности использования других инструментов, таких как качественный анализ и анализ окружающей среды, при которых не всегда используются показатели в денежном выражении.

4.2 Затраты и выгоды

Обычно экономический анализ, определяющий целесообразность любой политики, заключается в определении того, дает ли эта политика выгоды, хотя бы равные связанным с нею затратам. Затраты и выгоды понимаются в широком смысле, включая как рыночные, так и нерыночные аспекты. Затраты и выгоды могут быть представлены как в количественном, так и в качественном выражении. Иногда может быть трудно провести оценку некоммерческих товаров и услуг в количественном выражении, но тем не менее, их необходимо учитывать.

Экономический анализ, проводимый в фитосанитарных целях, может обеспечить информацию лишь по затратам и выгодам, но не позволяет сделать вывод о том, что распределение затрат и выгод в рамках какой-либо конкретной политики будет более благоприятным, чем при другой политике. В принципе, затраты и выгоды должны оцениваться независимо от того, для кого они возникают. Учитывая, что суждения об оптимальном распределении затрат и выгод обуславливают выбор политики, они должны быть рационально увязаны с фитосанитарными соображениями.

Затраты и выгоды должны оцениваться независимо от того, являются ли они прямым или косвенным результатом интродукции того или иного вредного организма, или же должна возникнуть какая-либо причинно-следственная связь, прежде чем будут сделаны затраты или получены выгоды. Затраты и выгоды, связанные с косвенными последствиями интродукции вредных организмов, могут быть менее очевидны, чем те, которые связаны с прямыми последствиями. Зачастую отсутствует информация в денежном выражении об издержках, связанных с теми потерями, которые вызваны интродукцией вредных организмов в природную окружающую среду. В каждом случае при проведении анализа необходимо выявлять и разъяснять факторы неопределенности, связанные с оценкой затрат и выгод, а также четко указывать исходные посылки.

5. Применение

Для того чтобы тот или иной вредный для растений организм мог рассматриваться как имеющий "потенциальное экономическое значение", он должен отвечать следующим критериям¹:

- возможность интродукции в зону АФР;
- возможность распространения после акклиматизации;
- потенциально вредное воздействие на растения, например:
 - . культуры (в частности, потери урожайности или ухудшение качества);
 - . окружающую среду, например, вредное воздействие на экосистемы, места обитания или виды;
 - . некоторые другие определенные сферы, такие как отдых, туризм, эстетика.

Как указано в разделе 3, ущерб для окружающей среды, причиняемый в результате интродукции вредного для растений организма, является одним из типов ущерба, признанных МККЗР. Таким образом, что касается третьего критерия, изложенного выше, договаривающиеся стороны МККЗР имеют право принимать фитосанитарные меры даже в отношении вредного организма, который представляет собой потенциальную угрозу только для окружающей среды. Такие меры должны быть основаны на анализе фитосанитарного риска, который включает рассмотрение имеющихся данных о потенциальном ущербе для окружающей среды. В анализе фитосанитарного риска при указании прямого и косвенного воздействия вредных организмов на окружающую среду необходимо конкретно отмечать характер ущерба или потерь, возникающих в результате интродукции вредного организма.

В случае регулируемых некарантинных вредных организмов интродукция в рассматриваемую зону и последствия для окружающей среды не принимаются во внимание в качестве подходящих критериев для рассмотрения "экономически неприемлемого воздействия", поскольку популяции этих вредных организмов уже акклиматизированы в этой зоне (см. МСФМ 16:2002).

Справочные материалы

ВКФМ. 2001. *Доклад о работе третьей сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Рим, 2–6 апреля 2001 года.* (Включает Дополнение XIII "Заявления Рабочей группы открытого состава ВКФМ по исследованию фитосанитарных аспектов ГМО, биобезопасности и инвазивных видов, 13–16 июня 2000 года, Рим".) Рим, МККЗР, ФАО. (На русский язык не переводился.) **ICPM.** 2001. *Report of the Third Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 2–6 April 2001.* (Includes Appendix XIII, "Statements of the ICPM Exploratory Open-ended Working Group on Phytosanitary Aspects of GMOs, Biosafety, and Invasive Species, 13–16 June 2000, Rome".) Rome, IPPC, FAO.

МККЗР. 1997. *Международная конвенция по карантину и защите растений.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **IPPC.** 1997. *International Plant Protection Convention.* Rome, IPPC, FAO.

МСФМ 2. 1995. *Руководство по анализу фитосанитарного риска.* Рим, МККЗР, ФАО. [опубликован в 1996 г.] [пересмотрен; в настоящее время МСФМ 2:2007] (На русский язык не переводился.) **ISPM 2.** 1995. *Guidelines for pest risk analysis.* Rome, IPPC, FAO.

МСФМ 11. 2001. *Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов.* Рим, МККЗР, ФАО. [пересмотрен; в настоящее время МСФМ 11:2004] (На русский язык не переводился.) **ISPM 11.** 2001. *Pest risk analysis for quarantine pests.* Rome, IPPC, FAO.

¹ Что касается первого и второго критериев, то в статье VII.3 МККЗР (1997) указывается, что меры, принимаемые против вредных организмов, которые, возможно, не способны акклиматизироваться, должны быть технически обоснованы.

МСФМ 16. 2002. *Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение.* Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.)
ISPM 16. 2002. *Regulated non-quarantine pests: concept and application.* Rome, IPPC, FAO.

Настоящее дополнение приводится исключительно для справочных целей и не является предписывающей частью стандарта.

ДОПОЛНЕНИЕ К ДОБАВЛЕНИЮ 2

В настоящем дополнении приводятся дополнительные разъяснения в отношении некоторых терминов, используемых в данном добавлении.

Экономический анализ. В нем для оценки используются, в первую очередь, стоимостные показатели в денежном выражении, что позволяет директивным органам сопоставлять затраты и выгоды, связанные с различными товарами и услугами. Он не ограничивается изучением рыночных товаров и услуг. Экономический анализ не исключает использования показателей, не имеющих денежной стоимости, например, при проведении качественного анализа или анализа окружающей среды.

Экономический эффект. Учитывается рыночный и нерыночный эффект, например, экологические и социальные соображения. Оценка экономического значения экологического или социального эффекта может быть сопряжена с трудностями, например, в случаях, когда речь идет о выживании и благополучии других видов или эстетической ценности умеренного или тропического леса. При измерении экономического эффекта могут быть использованы как количественные, так и качественные показатели ценности.

Экономическое воздействие вредных для растений организмов. Сюда относятся как рыночные показатели, так и те последствия, которые трудно напрямую оценить в экономических терминах, но которые заключаются в потерях или ущербе для культивируемых растений, некультивируемых растений или растительных продуктов.

Экономическая ценность. Этот показатель является основой для измерения издержек, связанных с последствиями изменений (например, в биологическом разнообразии, экосистемах, регулируемых или природных ресурсах) для благосостояния человека. Товары и услуги, не являющиеся объектом сделок на коммерческих рынках, могут иметь экономическую ценность. Определение экономической ценности не исключает учета этических и альтруистических соображений, связанных с выживанием и благосостоянием других видов, зависящих от "кооперативного поведения".

Качественное измерение. Оно представляет собой оценку свойств или характеристик в неденежных и нецифровых показателях.

Количественное измерение. Оно представляет собой оценку свойств или характеристик в денежных или других цифровых показателях.

Русский текст настоящего дополнения был принят на XX сессии Комиссии по фитосанитарным мерам в марте 20XX года. Дополнение приводится исключительно для справочных целей и не является предписывающей частью стандарта.

ДОПОЛНЕНИЕ 1: Терминология Конвенции о биологическом разнообразии в связи с Глоссарием фитосанитарных терминов

1. Введение

С 2001 года стало ясно, что сфера применения МККЗР распространяется на риски, представляемые вредными организмами (включая вредные растения), которые, в первую очередь, влияют на окружающую среду и биологическое разнообразие. Техническая группа экспертов по Глоссарию, которая пересматривает МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов", в дальнейшем именуемый "Глоссарий"), изучила в связи с этим возможность добавления новых терминов и определений в этот стандарт для того, чтобы охватить эту область. В частности, она рассмотрела термины и определения, используемые в Конвенции о биологическом разнообразии (КБР)*, с намерением добавить их в Глоссарий, как это было сделано ранее в нескольких случаях с терминологией других межправительственных организаций.

Однако изучение терминов и определений КБР показало, что они основаны на концепциях, отличных от используемых в МККЗР, и поэтому сходным терминам придается явно иное значение. Поэтому термины и определения КБР не могут быть напрямую использованы в Глоссарии. Вместо этого было решено представить данные термины и определения в настоящем дополнении к Глоссарию, а также привести разъяснения, чем они отличаются от терминологии МККЗР.

Настоящее дополнение не предоставляет пояснений в отношении сфер применения ни КБР, ни МККЗР.

2. Изложение материала

Для каждого рассматриваемого термина сначала приводится определение КБР. Напротив него размещается "Разъяснение в контексте МККЗР", в котором, как обычно, термины Глоссария (или производные формы терминов Глоссария) выделены **жирным шрифтом**. Эти разъяснения могут включать также термины КБР, которые в таком случае также выделяются **жирным шрифтом** и сопровождаются обозначением "(КБР)". Разъяснения составляют основной текст настоящего дополнения. Каждое из них сопровождается примечаниями, в которых приведены дальнейшие разъяснения некоторых вопросов, вызывающих затруднения.

* Термины и определения, рассматриваемые в настоящем документе, были выработаны в результате обсуждения вопроса об инвазивных чужеродных видах Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии (Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии).

3. Терминология

3.1. "Чужеродный вид"

Определение КБР	Разъяснение в контексте МККЗР
Вид, подвид или нижестоящий таксон, интродуцированный за границами своего естественного бывшего ¹ или нынешнего распространения; включает любую часть, гаметы, семена, яйцеклетки или ростки таких видов, которые могут выжить и впоследствии воспроизводиться	Чужеродный² вид (КБР) – особь ³ или популяция на любой стадии развития, или жизнеспособная часть организма , который не является местным для зоны и проник⁴ в эту зону в результате человеческого вмешательства ⁵

Примечания:

¹ Определение относительно "бывшего и нынешнего" распространения не соответствует целям МККЗР, потому что МККЗР рассматривает только существующие ситуации. Не имеет значения, что вид присутствовал в прошлом, если он присутствует в настоящий момент. Слово "бывшее" в определении КБР предположительно используется в отношении повторной интродукции вида в зону, из которой он недавно исчез; таким образом, повторно интродуцированный вид, вероятно, не будет рассматриваться как чужеродный.

² "Чужеродный" относится только к местности и распространению организма в сравнении с его естественным распространением. Это не означает, что организм является вредным.

³ Определение КБР делает акцент на физическом присутствии особей вида в определенный отрезок времени, тогда как концепция присутствия, используемая в МККЗР, относится к географическому распространению таксона в целом.

⁴ Согласно КБР, чужеродным является вид, уже присутствующий в рассматриваемой **зоне** за границами своего естественного ареала распространения (см. "**Интродукция**" ниже). МККЗР больше ориентирована на организмы, которые еще не присутствуют в рассматриваемой зоне (т.е. карантинные вредные организмы). Термин "чужеродный" не подходит к ним, и в МСФМ использовались такие термины, как "экзотический", "неместный" или "неаборигенный". Во избежание путаницы было бы предпочтительно использовать только один из этих терминов; в данном случае термин "неместный" будет самым подходящим, тем более что он может употребляться как антоним термина "местный". Термин "экзотический" не является подходящим, так как представляет проблемы для перевода.

⁵ Вид, который является неместным и проник в **зону** естественными путями, не является **чужеродным видом (КБР)**. Он просто расширяет свой природный ареал распространения. В контексте **МККЗР** такой вид все же можно рассматривать в качестве потенциального **карантинного вредного организма**.

3.2 "Интродукция"

Определение КБР	Разъяснение в контексте МККЗР
Перемещение, непосредственное или опосредованное, при участии деятельности человека, чужеродного вида ⁶ за границы своего обычного ареала (прошлого или нынешнего). Такое перемещение может происходить как внутри той или иной страны, так и между странами или районами за пределами действия национальной юрисдикции ⁷	Проникновение вида в зону, в которой он является неместным , путем перемещения в результате человеческих действий либо непосредственно из зоны, где этот вид является местным, либо косвенно ⁸ (последовательным перемещением из зоны, где вид является местным, через одну или несколько зон, где он не является местным)

Примечания:

⁶ Согласно формулировке определения КБР, **интродукция (КБР)** касается **чужеродного вида (КБР)** и, таким образом, вида, который уже проник в зону. Тем не менее, на основании других документов, предоставленных в рамках КБР, можно предположить, что это не так и что неместный вид, проникающий впервые, является **интродуцированным (КБР)**. В соответствии с КБР вид может быть **интродуцирован (КБР)** неоднократно, тогда как в соответствии с МККЗР однажды акклиматизировавшийся вид не может быть вновь **интродуцирован**.

⁷ Вопрос "районов за пределами действия национальной юрисдикции" не является существенным для МККЗР.

⁸ В случае косвенного перемещения в определении особо не указано, должны ли все перемещения из одной **зоны** в другую считаться **интродукцией (КБР)** (в результате человеческих действий, намеренных или ненамеренных) или же некоторые из них могут происходить естественным путем. Этот вопрос возникает, например, в случае, когда вид был **интродуцирован (КБР)** в одну **зону**, а затем распространяется естественным путем в смежную **зону**. По-видимому, это можно рассматривать как косвенную **интродукцию (КБР)**, а рассматриваемый вид в этом случае является **чужеродным видом (КБР)** в смежной зоне, несмотря на то, что он **проник** в нее естественным путем. В контексте МККЗР промежуточная страна, из которой происходит естественное распространение, не обязана предпринимать какие-либо действия по его ограничению, хотя она может быть обязана предотвращать намеренную или ненамеренную **интродукцию (КБР)**, если импортирующая страна, которую это затрагивает, устанавливает соответствующие **фитосанитарные меры**.

3.3 "Инвазивный чужеродный вид"

<i>Определение КБР</i>	<i>Разъяснение в контексте МККЗР</i>
Чужеродный вид, интродукция и/или распространение которого создают угрозу ⁹ биологическому разнообразию ^{10, 11}	Инвазивный¹² чужеродный вид (КБР) – это чужеродный вид (КБР) , который в результате акклиматизации или распространения стал вредным для растений¹³ или, по результатам анализа рисков (КБР)¹⁴ , является потенциально вредным для растений

Примечания:

⁹ Слово "угроза" не имеет прямых эквивалентов в формулировках МККЗР. Определение МККЗР **вредного организма** использует термин "вредный", тогда как определение **карантинного вредного организма** затрагивает вопрос "экономического значения". МСФМ 11:2004 поясняет, что **карантинные вредные организмы** могут быть "вредными" для **растений** прямо или опосредованно (через другие компоненты экосистемы), тогда как в Добавлении 2 к Глоссарию поясняется, что "экономическое значение" зависит от вредного воздействия на культуры, окружающую среду или на некоторые другие определенные сферы (отдых, туризм, эстетика).

¹⁰ **Инвазивные чужеродные виды (КБР)** угрожают "биологическому разнообразию". Этот термин не используется в МККЗР, поэтому возникает вопрос, есть ли у него значение, соответствующее принятому в терминологии МККЗР. Отсюда следует необходимость придать понятию "биологическое разнообразие" широкое значение, распространяющее его на все культивируемые растения в агроэкосистемах, неместные **растения**, которые были импортированы и **посажены** для лесоводства или в целях озеленения или управления средой обитания, а также местные **растения** в любой **среде обитания**, как "созданной человеком", так и естественной. МККЗР предусматривает защиту **растений** в любой из этих ситуаций, но неясно, является ли сфера применения КБР столь же широкой; некоторые определения "биологического разнообразия" намного уже.

¹¹ Согласно другим документам в рамках КБР, **инвазивные чужеродные виды** могут также представлять угрозу для "экосистем, мест обитания или видов".

¹² Определение КБР и его интерпретация касаются всего термина **инвазивный чужеродный вид**, но не касаются термина "инвазивный" как такового.

¹³ Контекст МККЗР – защита **растений**. Очевидно, что существуют виды воздействия на биологическое разнообразие, которые не затрагивают **растения**, и, следовательно, существуют **инвазивные чужеродные виды (КБР)**, которые не являются значимыми для МККЗР. МККЗР также распространяется на **растительные продукты**, но неясно, в какой степени КБР рассматривает **растительные продукты** как компонент биологического разнообразия.

¹⁴ Для МККЗР **организмы**, которые никогда не проникали в **зону, подверженную опасности**, также могут рассматриваться как потенциально вредные для **растений** по результатам **анализа фитосанитарного риска**.

3.4 "Акклиматизация (укоренение)"**

<i>Определение КБР</i>	<i>Разъяснение в контексте МККЗР</i>
Процесс ¹⁵ , когда чужеродный вид в новом месте обитания успешно производит жизнеспособное потомство ¹⁶ с вероятностью постоянного выживания	Укоренение (акклиматизация) чужеродного вида (КБР) в месте обитания в зоне , в которую он проник , путем успешного размножения

Примечания:

¹⁵ **Акклиматизация/Укоренение (КБР)** – процесс, а не результат. Таким образом предполагается, что одна отдельно взятая размножающаяся генерация организма может рассматриваться как **акклиматизация/укоренение (КБР)**, если имеется вероятность длительного выживания потомства (иначе после слова "выживания" следует добавить "данного вида"). Определение КБР не отражает принятой в МККЗР концепции "обоснования на длительный период времени в обозримом будущем".

¹⁶ Неясно, насколько термин "потомство" применим к **организмам**, которые размножаются вегетативным путем (многие **растения**, большинство грибов, другие микроорганизмы). При использовании понятия "обоснование на длительный период времени" МККЗР избегает вопроса размножения или репродукции особей в целом. Речь идет о выживании вида в целом. Даже рост долгоживущих особей до момента наступления зрелости может считаться обоснованием на длительный период времени в обозримом будущем (например, плантации неместного **растения**).

3.5 "Преднамеренная интродукция"

<i>Определение КБР</i>	<i>Разъяснение в контексте МККЗР</i>
Намеренное перемещение и/или ¹⁷ высвобождение людьми того или иного вида за границы его обычного ареала	Преднамеренное перемещение неместного вида в зону , включая его выпуск в окружающую среду ¹⁸

Примечания:

¹⁷ Выражение "и/или" в определении КБР трудно понять.

¹⁸ Согласно большинству фитосанитарных систем регламентации импорта, преднамеренная интродукция регулируемых вредных организмов запрещена.

** Для английского *establishment* в КБР используется термин "укоренение", а в МККЗР – "акклиматизация".

3.6 "Непреднамеренная интродукция"

<i>Определение КБР</i>	<i>Разъяснение в контексте МККЗР</i>
Все другие интродукции, которые не являются преднамеренными	Проникновение неместного вида с коммерческим грузом, который он заражает или засоряет , или другим путем в результате действий человека, включая такие пути распространения , как багаж пассажиров, транспортные средства, искусственные водотоки ¹⁹

Примечания:

¹⁹ Предотвращение непреднамеренной интродукции регулируемых вредных организмов – важная часть фитосанитарных систем регламентации импорта.

3.7 "Анализ рисков"

<i>Определение КБР</i>	<i>Разъяснение в контексте МККЗР</i>
1) оценка последствий ²⁰ интродукции и вероятности укоренения чужеродного вида с использованием основанной на научных данных информации (т.е. оценка рисков) и 2) определение мер, которые могут быть осуществлены для уменьшения или регулирования этих рисков (т.е. регулирование рисков), с учетом социально-экономических и культурных соображений ²¹	Анализ рисков (КБР) ²² – это: 1) оценка вероятности акклиматизации и распространения в пределах зоны ²³ чужеродного вида (КБР) , который проник в данную зону , 2) оценка связанных с этим потенциальных нежелательных последствий и 3) оценка и выбор мер для снижения риска такой акклиматизации и такого распространения

Примечания:

²⁰ Неясно, какие последствия имеются в виду.

²¹ Неясно, на каких стадиях процесса анализа рисков (КБР) учитываются социально-экономические и культурные факторы (в ходе оценки, или при "регулировании", или на обеих стадиях). Невозможно предложить какую-либо интерпретацию, связанную с МСФМ 11:2004 или Добавлением 2 к МСФМ 5.

²² Данное пояснение основано на определениях МККЗР оценки фитосанитарного риска и оценки управления фитосанитарным риском, а не на определении анализа фитосанитарного риска.

²³ Неясно, может ли **анализ рисков (КБР)** быть проведен до **проникновения**, в случае чего может возникнуть необходимость в оценке вероятности **интродукции**, а также в оценке и выборе мер для снижения риска **интродукции**. Можно предположить (на основе других документов в рамках КБР), что **анализ рисков (КБР)** может выявлять меры, ограничивающие дальнейшую интродукцию, и в таком случае он оказывается ближе по смыслу к **анализу фитосанитарного риска**.

4. Другие понятия

КБР не дает определений других терминов, но использует определенное число понятий, которые, похоже, рассматриваются не в одном и том же аспекте МККЗР и КБР или не выделяются в МККЗР. Они включают:

- пограничный контроль;
- карантинные меры;
- бремя доказывания;
- естественный ареал распространения;
- подход, основанный на принципе предосторожности;

- временные меры;
- борьба;
- меры, предписанные законом;
- регламентирующие меры;
- социальное воздействие;
- экономическое воздействие.

5. Справочные материалы

КБР. 1992. *Конвенция о биологическом разнообразии*. Монреаль, КБР.

КБР. *Глоссарий терминов* (размещен по ссылке <http://www.cbd.int/invasive/terms.shtml>, по состоянию на ноябрь 2008 года). (На английском языке.) **CBD.** *Glossary of terms* (available at <http://www.cbd.int/invasive/terms.shtml>, accessed November 2008).

МСФМ 11. 2004. *Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов, включая анализ риска для окружающей среды и риска, представляемого живыми модифицированными организмами*. Рим, МККЗР, ФАО. (Неофициальный перевод на русский язык выполнен ЕОКЗР.) **ISPM 11.** 2004. *Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms*. Rome, IPPC, FAO.